

凤凰文库·海外中国研究系列

『詩經』の原義的研究 《诗经》原意研究

[日] 家井 真 著 陆越 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP
江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

凤凰文库·海外中国研究系列

『詩經』の原義的研究 《诗经》原意研究

[日] 家井 真 著 陆越 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP
江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

《诗经》原意研究/[日]家井 真著;陆越译.

—南京:江苏人民出版社,2010.11

(凤凰文库·海外中国研究系列)

ISBN 978-7-214-06557-5

I. ①诗… II. ①家… ②陆… III. ①诗经-文学研究 IV. ①I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 219145 号

本书由日本研文出版授权江苏人民出版社以中文本出版发行。

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2009-465

书 名 《诗经》原意研究

著 者 [日]家井 真

译 者 陆 越

责任编辑 王保顶

装帧设计 武 迪 姜 嵩 许文菲

责任监制 王列丹

出版发行 江苏人民出版社(南京湖南路 1 号 A 楼,邮编:210009)

网 址 <http://www.book-wind.com>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京湖南路 1 号 A 楼,邮编:210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司

开 本 960×1304 毫米 1/32

印 张 12.25 插页 4

字 数 320 千字

版 次 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-06557-5

定 价 35.00 元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

“海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界,但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是,20世纪60年代以后,就在中国越来越闭锁的同时,世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天,这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境:我们不仅必须放眼海外去认识世界,还必须放眼海外来重新认识中国;不仅必须向国内读者译介海外的西学,还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感,因为单是它的学术水准也足以提醒我们,中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就将被自己同化的、马背上的战胜者,而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样,借别人的眼光去获得自知之明,又正是摆在我们面前的紧迫历史使命,因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身,中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然,既是本着这样的目的,我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西,否则我们的“筛子”本身就可能使

读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试，而我们所努力去做的，毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东

译者的话

家井真教授是日本著名汉学家，尤以《诗经》研究闻名扶桑。《〈诗经〉原意研究》为其代表性著作之一。

全书分三章。第一章首先对“风”、“雅”、“颂”作了阐释。由巫师在各自宗庙上歌舞“颂”诗，其目的是希望通过祭祀周、鲁、商的祖灵，来祈祷作为祭主的各国王者长寿，一族多福，子孙万代繁荣昌盛。“雅”诗诸篇均为在周天子、诸侯的宗庙或神社里由巫师舞蹈的、以模仿仪礼为中心的宗教假面歌舞剧诗。“国风”诸篇是农民等在家庙或村落的圣地、神社为歌咏各个季节而举行的地方祭祀。作者根据自己的理解，对各有关篇名的“某某之什”，提出了将诗序重做编排的意见。第二章围绕“兴”词作了具体而详尽的阐释。作者指出兴词所歌咏的咒物所具有的咒力或模仿巫术行为的意义决定了有关诗作的意义和内容，并对兴词所歌咏咒物相同的《汉广》、《河广》、《蒹葭》等诗作了综合评论。第三章则对《诗经》中广泛涉及的一些问题作了综合性分析。“君子”表示佩戴祖灵假面的巫师或尸神。祭祀祖灵的仪式在宗庙里举行，若将《诗经》中祭祀祖灵的诗加以复原，可以清楚地了解到整个祭祀过程。扮作祖灵的尸神（君子），在宗庙门前把室人

迎接到宗庙的神座上。其间,助祭者们来回忙碌着准备款待祖灵的酒食,盲人乐官们则专心于演奏。此前还必须举行旨在清洁祭场、祭祀的射礼。接着,祭主、同族人与祖灵一起享受酒食、音乐,感谢祖灵赋予的洪福,并期盼长寿、多福和繁荣。然后,祖灵通过男女巫师赐福辞与祭主,以示主祭结束,最后进入分享供品阶段。这里同样也为祖灵备有丰盛的酒食、盛大的演奏,直至巫师送走祖灵才告完毕。

此著出版至今已有六年,今天读来仍不乏新颖之感。特别是其研究视角、研究方法、研究资料都有独到之处。全书既有宏观的纵论,又有微观的评析;既有全诗文脉的把握,又有字词语句的深究;既有篇章主旨的串讲,又有诗文相配的译语;既有中国文献的佐证,又有日本诗歌的比较。此著既可作学术研究的参考,又可作古诗文爱好者的读本。

陆越 谨思于浙江工商大学

凡 例

一、本书中诗篇编号,按照《诗经》所收三〇五篇原序号编排。因《南陔》、《白华》、《华黍》、《由庚》、《崇丘》、《由仪》六篇仅有篇目没有诗,故不入编序之列。

二、各节中,凡首次解释全诗、章节,或在结论中列举诗篇名时,均附加了编号。

三、语释、诗意中征引的《诗经》和甲骨文、金文参考书均省略书名,仅注著者名。当著者有多部著作时,引文后附加书名。书名、出版社、出版年月等,参见《主要参考书》一览表。

目 录

译者的话 1

凡例 1

序论 1

第一章 关于《雅》、《颂》 5

第一节 《雅》、《颂》的产生和形成 5

第二节 《清庙之什》的构成 43

第三节 《臣工之什》的构成 72

第四节 《甫田之什》的构成 99

第五节 结语 129

第二章 关于“兴词” 132

第一节 鱼的兴词 132

第二节 花、果、草、木的兴词 151

第三节 渡河的兴词 176

第四节 结语 218

第三章 《诗经》诸篇诸问题 219

第一节 关于“君子” 219

第二节	关于祭祀祖灵	232
第三节	关于《羔裘》三篇	263
第四节	关于“夙夜”	278
第五节	关于“钟”	293
第六节	关于《周南》诸篇	303
第七节	关于“王事靡盬”	328
第八节	结语	344
结论 347		
各章概要 351		
主要参考书 357		
后记 366		
初版一览表 368		
篇名索引 370		
译后记 377		

序 论

《汉书·食货志》曾就《诗经》的成书年代说：周代“孟春之月，群居者将散。行人振木铎徇于路，以采诗，献之大师。比其音律，以闻于天子。故曰王者不窥牖户而知天下”。周历三月，采诗人手敲木铎巡游各地，收集流行民间的歌谣。宣公十五年《公羊传》注曰：“男年六十，女年五十，无子女，官衣食之，使之民间求诗。乡移于邑，邑移于国，国以闻于天子。故王者不出牖户。”即男六十岁、女五十岁而无子女者，朝廷供其衣食，使其至民间收集歌谣。收集来的民间歌谣，由乡及城，由城至京，再献给京城的天子。《礼记·王制》：“命大师陈诗，以观民风。”天子令太师吟咏民间歌谣，从中了解各地的风俗民情。因此，采诗官巡游四方，收集各地民谣，为天子提供治国的借鉴。另外，司马迁《史记·孔子世家》记“吾自卫反鲁，然后乐正，雅颂各得其所”，言孔子自卫国返回鲁国后，对民间歌谣进行了整理修订，使歌谣的音律更加规范纯正，雅（用于宗庙、社稷等场合的歌谣）、颂（用于周、鲁、宋——商之假借字，即殷代末裔——宗庙的歌谣）从此有了各自的分类归属。又，“古者诗三千余篇，及至孔子，去其重，取可施于礼义，上采契后稷，中述殷周之盛，至幽厉之缺，始于衽席，故曰《关雎》之乱以为风始，《鹿鸣》为小雅始，《文王》为大雅始，《清庙》为颂始。三百五篇孔子皆弦歌之，

以求合韶武雅颂之音。礼乐自此可得而述,以备王道,成六艺”。古代歌谣有三千多篇,到了孔子时代,删除类同,择重精选,编辑能用于礼仪者(三百零五篇),配以音乐,用于韶武雅颂。公元前 484 年,孔子返回鲁国,那年他刚好六十九岁。此后的五六年,他将《诗经》整理编辑成册,并对三百零五篇歌谣的音律进行了全面审定。司马迁撰写《孔子世家》时,《论语》是仅有的依据。可见在公元前 90 年前后,除《论语》外,已经没有其他有关孔子的资料可依循了。照理说,孔子的传记应该编入列传之中,但《史记》将其列于等同诸侯的世家之中,完全是出于对孔子的尊崇。关于孔子删《诗》的说法,在司马迁撰写《史记》的汉武帝时代,从当时经学国教化的社会背景看,应当是汉代经师宣扬《诗经》权威化的产物。

商周的钟鼎文,对于研究中国诗歌的起源,具有重要参考价值。根据郭沫若考证,邾公𨾏钟的作器者是邾定公𨾏且(公元前 613 年—前 574 年)^①,𨾏是他的自称。铭文为:

第一章 陆𨾏之孙邾公𨾏,

乍𨾏禾钟,
用敬𨾏盟祀,
旂𨾏𨾏𨾏。

第二章 用乐我嘉𨾏,

及我正卿,
𨾏君𨾏,
君𨾏万𨾏。

全篇由二章八句(四句四字句、二句五字句、一句七字句、一句三字句)的韵文构成,其中○表示之幽合韵,△表示真耕合韵。第一章𨾏向祖灵祈求自身的长寿;第二章向祖灵祈求国家永远繁荣。铭文中“嘉宾”一词与《诗经·小雅·鹿鸣之什·鹿鸣》、《南有嘉鱼之什·彤弓》“我有嘉宾”相

^① 郭沫若:《两周金文辞大系图录考释》,科学出版社,1957 年版,第 192 页。

对应;“君以万年”一词与《小雅·甫田之什·瞻彼洛矣》“君子万年,保其家室”、“君子万年,保其家邦”及《大雅·荡之什·江汉》“天子万年”相对应。铭文中惯用语大多与《诗经》中的惯用语相对应,虽然其诗歌形式、押韵方法尚未成熟,但与《诗经》已有诸多相类似之处。可以想见,作为韵文的铭文具备逐渐向《诗经》中的诗歌形式发展的因素。随着对铭文研究的深入,我们不难推测类似《诗经》的那些诗歌定型于公元前4世纪前半期以后。

《诗经》中的作品,分编为《风》、《雅》、《颂》三类,但成诗的顺序则应按颂、雅、风排列。《颂》中诗歌,大体由四字句构成,有的甚至无韵,很难称其为韵文。这大概就是以铭文的无韵四字句为原型的缘故吧。即使是有韵的诗歌,也以四字句为主,偶尔有五字句、六字句的作品,可以说是发展了钟鼎文的诗歌形式和押韵方法而成的。颂为“容”的假借字,表示舞姿、歌舞之意^①,是用于宗庙的旋律较为缓慢^②的乐歌^③。《颂》中作品均以祈求祖灵保佑为主要内容^④,是以巫师歌舞的形式来表达的宗教舞蹈诗。《雅》与《颂》一样,也是赞扬、祭祀神灵或祖灵,以求其庇护的诗歌。雅为“夏”的假借字^⑤,有假面舞蹈之意^⑥,是由巫师在周、诸侯的宗庙或神社中使用的宗教假面歌舞剧诗。主持祭祀的巫师佩戴假面,是因为假面象征着神格,而巫师佩戴这一假面后即表示与神同化,成为神的代言人。假面在旧石器时代就已存在,殷、周时期极其盛行,均与巫术有着不可分割的关联性。^⑦ 风为“凡”的假借字,有降神、招神之意^⑧。《国风》诸篇歌咏在村落、圣地举行的各种地方祭祀,多为祝颂婚姻、迎祭各

① 阮元:《释颂》,《肇经室集》卷一,中华书局,1993年版。

②⑤ 王国维:《说周颂》,《观堂集林》卷二,中华书局,1959年版。

③ 朱熹:《诗集传》卷八,庆应元年江户须原屋茂兵卫等重刊本。

④ 王柏:《诗疑》卷一,台北:开明书局,1969年版。

⑥ 加藤常贤:《汉字的起原》,角川书店,昭和45年,第119页,夏字条。

⑦ 顾朴光:《中国面具史》,贵州民族出版社,1996年版。

⑧ 《中国古代歌謠の発生と展開》,收于《诗经研究》,《赤塚忠著作集》第五卷,研文社,昭和61年,第10页。

方神灵、祭祀河川神、祈祷谷物丰收等内容。

《国风》中特别值得注意的是兴词。所谓兴词,类似日本《万叶集》中的枕词,是由神圣的咒谣、咒语发展成的咒词,其联想源于古代仪礼或宗教习俗。神圣仪礼中的咒谣,在失去其神圣性的同时,也失去了它的意义。人们忘却了它的本意,仅保留其形式上的语句内容,最终成为了兴词。由此可见,兴词中所歌咏的物神、各种符咒性行为决定了诗歌的内容。《国风》中像兴词这样的古代咒谣形式,与周王、诸侯们举行的宗庙祭祀或他们在各种礼仪中舞蹈、演奏的诸多诗歌不同,是残存的地方性原始宗教礼仪及其思维的体现。从民俗学、宗教学看,这与日本东北、冲绳等地所残存的古俗如出一辙。

《诗经》的内容,基本上都是属于宗教歌性质的诗,或是在宗教仪礼、祭礼上使用,或是歌咏这些宗教行为的。

本书以《〈诗经〉原意研究》为题,更准确地说应该是《〈毛诗〉原意研究》。因为现在所能看到的原典仅存《毛诗》,而并不存在《诗经》原本。在此,我们遵从习惯,不说《毛诗》而称《诗经》。再者,本书立论于《诗经》诸篇的所谓原意的解释,并未涉及成书问题。汉代《阜阳汉简诗经研究》中断简残篇不少,亦未予参考。还有,最近出版的《孔子诗论》,虽是按颂、雅、风的顺序展开论述的,却因尚未经过充分考证,故未加征引。希望将来能将 these 研究成果补充到敝书中作为补证材料,定会很有价值。

第一章 关于《雅》、《颂》

第一节 《雅》、《颂》的产生和形成

(一)

古往今来论述《诗经》产生和形成的文章,不胜枚举。日本的松元雅明、白川静、目加田诚、赤塚忠、水上静夫的研究专著中,有很多值得借鉴的地方,也颇具启发意义。^① 遗憾的是,以上研究多以《诗经》的形成为内容,并未把中国诗歌的产生作为问题进行研究,没有将先于《诗经》或者与之同时代的金文资料作为研究对象加以充分利用。其实,在进行《诗经》研究时,除了金文资料以外,并不存在其他同时代的资料。

毫无疑问,《诗经》是中国最古老的诗歌集,然而它绝非一开始就以

① 松本雅明:《詩經諸篇の成立に關する研究》,东洋文库,昭和33年。白川静:《詩經研究——通論篇》,朋友书店,昭和56年。目加田誠:《詩經研究》,《目加田誠著作集》第一卷,龙溪书舍,昭和60年。赤塚忠:《詩經研究》,《赤塚忠著作集》第五卷,研文社,昭和61年。水上静夫:《中国古代の植物学の研究》,角川书店,1977年。